

DOHODY

ve formě výměn dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací o zemědělství a rybolovu

Výměna dopisů č. 1

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na výměny dopisů ze dne 21. července 1972 a 5. února 1981 mezi Společenstvím a Švýcarskou konfederací a na jednání, která se konala mezi oběma stranami s cílem upravit uvedené výměny dopisů a zavést obchodní režim s některými zemědělskými produkty ve smyslu článku 15 Dohody o volném obchodu mezi EHS a Švýcarskem v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství.

Potvrzuji tyto výsledky jednání:

- I. Švýcarská konfederace a Společenství se dohodly, že ode dne 1. března 1986 se vzájemné koncese podle výše uvedených výměn dopisů vztahují na rozšířené Společenství.

Necelní koncese udělené Švýcarskem Společenství se však mění takto:

- a) Řezané květiny:

Smluvní kvóta ve výši 6500 metrických centů, kterou Švýcarská konfederace poskytla Společenství, bude zvýšena na 7000 metrických centů.

- b) Červené víno v sudech:

Stávající smluvní kvóty pro červené víno v sudech se zvyšují o 415 000 hektolitrů, z nichž 315 000 hektolitrů je určeno pro Španělsko a 100 000 hektolitrů pro Portugalsko.

- II. Švýcarská konfederace ode dne 1. března 1986 jednostranně udělí Společenství celní koncese uvedené v příloze k tomuto dopisu.

Dále bylo dohodnuto, že na produkty z Portugalska položky ex 20.02.10 (rajčatová dřev, rajčatový protlak a koncentrát v nádobách o obsahu vyšším než pět kilogramů), zavede Švýcarská konfederace znovu obvyklé clo ve výši 13 SFr/100 kg podle tohoto harmonogramu:

- ke dni 1. března 1986: zaváděcí clo 3 SFr/100 kg
- od 1. ledna 1987: čtyři roční navýšení ve výši 1,00 SFr/100 kg a tři roční navýšení ve výši 2,00 SFr/100 kilogramů.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Závěrem bylo dohodnuto, že si Švýcarská konfederace zachová výhodný daňový režim pro dovozy portských a madeirských vín.

- III. Společenství otevře pro Švýcarsko ode dne 1. března 1986 roční celní kvótu 1 000 tun v nulové celní sazbě pro třešně, s výjimkou třešní Morello, (položka 08.07 C společného celního sazebníku).

Tuto výměnu dopisů schvalují smluvní strany v souladu se svými postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za vládu
Švýcarské konfederace*

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

Mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na výměny dopisů ze dne 21. července 1972 a 5. února 1981 mezi Společenstvím a Švýcarskou konfederací a na jednání, která se konala mezi oběma stranami s cílem upravit uvedené výměny dopisů a zavést právní úpravu obchodování s některými zemědělskými produkty ve smyslu článku 15 Dohody o volném obchodu mezi EHS a Švýcarskem v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství.

Potvrzují tyto výsledky jednání:

- I. Švýcarská konfederace a Společenství se dohodly, že ode dne 1. března 1986 se vzájemné koncese podle výše uvedených výměn dopisů vztahují na rozšířené Společenství.

Necelní koncese udělené Švýcarskem Společenství však budou změněny takto:

- c) Řezané květiny:

Smluvní kvóta ve výši 6500 metrických centů udělená Švýcarskou konfederací Společenství bude zvýšena na 7000 metrických centů.

- d) Červené víno v barelech:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Stávající smluvní kvóty pro červené víno v barelech budou zvýšeny o 415 000 hektolitřů, z nichž 315 000 hektolitřů bude určeno pro Španělsko a 100 000 hektolitřů pro Portugalsko.

II. Švýcarská konfederace ode dne 1. března 1986 jednostranně udělí Společenství celní koncese uvedené v příloze k tomuto dopisu.

Dále bylo dohodnuto, že na produkty z Portugalska položky ex 20.02.10 (rajčatová dřev, rajčatový protlak a koncentrát v nádobách o obsahu vyšším než pět kilogramů), zavede Švýcarská konfederace znovu obvyklé clo ve výši 13 SFr/100 kg podle tohoto harmonogramu:

- ke dni 1. března 1986: zaváděcí clo 3 SFr/100 kg
- od 1. ledna 1987: čtyři roční navýšení ve výši 1,00 SFr/100 kg a tři roční navýšení ve výši 2,00 SFr/100 kilogramů.

Závěrem bylo dohodnuto, že si Švýcarská konfederace zachová výhodný daňový režim pro dovozy portských a madeirských vín.

III. Společenství otevře pro Švýcarsko ode dne 1. března 1986 roční celní kvótu 1 000 tun v nulové celní sazbě pro třešně, s výjimkou třešní Morello, (položka 08.07 C společného celního sazebníku).

Tuto výměnu dopisů schvalují smluvní strany v souladu se svými postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s obsahem tohoto dopisu.“

Mám tu čest Vám oznámit, že Společenství s obsahem Vašeho dopisu souhlasí.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropských společenství*

PŘÍLOHA

Číslo švýcarského celního sazebníku	Popis zboží	Cla v SFr/100kg hrubé hmotnosti	
		Obvyklá sazba	Sazba pro Společenství
08.02	citrusové plody, čerstvé nebo sušené:		
20	– citróny	2	bez cla
08.05	ostatní skořápkové ovoce, s výjimkou toho, které spadá do položky č. 08.01, čerstvé nebo suché, též bez skořápky:		
10	– mandle	1,5	bez cla
16.04	ex 24 sardinky (pilchardus)	20	bez cla
20.02	zelenina upravená nebo konzervovaná jinak než octem nebo kyselinou octovou:		
	– ostatní, v nádobách o hmotnosti:		
	– více než 5 kg		
ex 22	– olivy	42	bez cla
	– 5 kg nebo méně		
ex 33	– olivy	55	bez cla

Výměna dopisů č. 2

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

s odkazem na dodatkové protokoly k dohodám mezi Švýcarskou konfederací a Evropským společenstvím, podepsané v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství, a na další dnes podepsané dohody potvrzují, že se Švýcarská konfederace domnívá, že po přistoupení Španělského království a Portugalské republiky nebude uvádění tuzemské produkce na trh za přiměřené ceny ohroženo vývozem ovoce a zeleniny ze Společenství do Švýcarska.

Švýcarská konfederace vzala na vědomí společné rozhodnutí obou stran udržovat co nejužší vztahy a tím podpořit harmonický rozvoj obchodních vztahů v průběhu let, kdy probíhá obchodování s ovocem a zeleninou, v případě výskytu problémů s uváděním na trh zahájit konzultace a v případě nutnosti přijmout příslušná opatření.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s touto formou spolupráce.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za vládu
Švýcarské konfederace*

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

Mám tu čest potvrdit, že jsem dnes obdržel Váš dopis tohoto znění:

„S odkazem na dodatkové protokoly k dohodám mezi Švýcarskou konfederací a Evropským společenstvím, podepsané v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství, a na další dnes podepsané dohody potvrzují, že se Švýcarská konfederace domnívá, že po přistoupení Španělského království a Portugalské republiky nebude uvádění tuzemské produkce na trh realizované za přiměřené ceny ohroženo vývozem ovoce a zeleniny ze Společenství do Švýcarska.

Švýcarská konfederace vzala na vědomí společné rozhodnutí obou stran udržovat co nejužší vztahy a tím podpořit harmonický rozvoj obchodních vztahů v průběhu let, kdy probíhá obchodování s ovocem a zeleninou, a v případě výskytu problémů s uváděním na trh zahájit konzultace a v případě nutnosti přijmout příslušná opatření.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s touto formou spolupráce.“

Mám tu čest potvrdit, že Společenství souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropských společenství*

Výměna dopisů č. 3

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na celní koncese týkající se sýra, které si Společenství a Švýcarská konfederace vzájemně udělily, a na jednání, která se uskutečnila za účelem úpravy těchto koncesí vzhledem k přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství.

Potvrzuji tyto výsledky jednání:

I. Společenství a Švýcarská konfederace se dohodly, že během přechodného období stanoveného v aktu o přistoupení se dovozní cla na níže uvedená roční množství sýrů, určená pro španělský a portugalský trh, udrží na těchto hodnotách:

a) Dovozy do Španělska:

Sýry pocházející a dovážené ze Švýcarska s připojeným schváleným osvědčením:

Popis zboží	Dovozní clo (ECU/100 kg čisté hmotnosti) nebo % ad valorem	Množství (v tunách)			
		1986	1987	1988	1989
– ementál, gruyère, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois a tête de moine, jiné než strouhané nebo sušené, o obsahu tuku v sušině nejméně 45 % hmotnostních, zrající alespoň dva měsíce v případě vacherin fribourgeois a alespoň tři měsíce v případě ostatních, položky 04.04 A společného celního sazebníku:					
– celé sýry standardního kruhového plochého tvaru, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	18,13				
– kusy balené ve vakuu nebo inertním plynu, s kůrou alespoň na jedné straně, o čisté hmotnosti nejméně 1 kg, avšak méně než 5 kg, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	18,13				

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

<ul style="list-style-type: none"> - ementál, gruyère, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois a tête de moine, jiné než strouhané nebo sušené, , o obsahu tuku v sušině nejméně 45 % hmotnostních, zrající alespoň dva měsíce v případě vacherin fribourgeois a alespoň tři měsíce v případě ostatních, položky 04.04 A společného celního sazebníku: 					
<ul style="list-style-type: none"> - celé sýry s kůrou standardního kruhového plochého tvaru, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena 	9,07	1844			
<ul style="list-style-type: none"> - kusy balené ve vakuu nebo inertním plynu, s kůrou alespoň na jedné straně, o čisté hmotnosti nejméně 1 kg, avšak méně než 5 kg, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena 	9,07		2121	2439	2805
<ul style="list-style-type: none"> - kusy balené ve vakuu nebo inertním plynu, o hmotnosti nejméně 450 g, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena 	9,07				
<ul style="list-style-type: none"> - sýr Glarus s bylinkami (tzv. „schabziger“), vyráběný z odstředěného mléka s přísadou jemně mletých bylinek položky 04.04 B společného celního sazebníku 	6 %				
<ul style="list-style-type: none"> - tilsit o obsahu tuku v sušině nejvýše 48 % hmotnostních položky 04.04 E 1 b) 2 společného celního sazebníku 	dávka				
<ul style="list-style-type: none"> - tilsit o obsahu tuku v sušině nejméně 48 % hmotnostních položky 04.04 E 1 b) 2 společného celního sazebníku 	dávka				
<ul style="list-style-type: none"> - tavené sýry, jiné než strouhané nebo sušené, při jejichž výrobě byly použity pouze sýry ementál, gruyère a appenzell, a které mohou jako přísadu obsahovat sýr Glarus s bylinkami (tzv. „schabziger“), upravené pro maloobchodní prodej, jejichž cena s dodáním na hranice bude ustanovena , o obsahu tuku v sušině nejvýše 56 % hmotnostních položky 04.04 D společného celního sazebníku 	36,27	96	110	127	146

Používání výše uvedených dovozních cel během přechodného období nebrání vybírání vyrovnávací částky stanovené podle ustanovení aktu o přistoupení.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Výše uvedené celní poplatky se použijí za předpokladu, že se Švýcarská konfederace zaváže dodržovat cenu s dodáním na španělskou hranici. Tato cena se stanoví na počátku přechodného období na základě cenové hladiny dotyčných sýrů na španělském trhu po odečtení celkových dovozních poplatků.

V průběhu přechodného období se ceny s dodáním na španělskou hranici, k jejichž dodržování se Švýcarská konfederace zavázala, upravují s ohledem na vyrovnání cen sýrů na španělském trhu s cenami na trhu Společenství, dokud nebudou tyto ceny totožné s cenami platnými pro dovozy do Společenství, ve složení ke dni 31. prosince 1985.

Od 1. ledna 1990 až do konce přechodného období se výše uvedená množství každoročně upravují v souladu s předpisy pro dovozy ze Společenství do Španělska, ve složení ke dni 31. prosince 1985.

b) Dovozy do Portugalska:

Popis zboží	Dovozní clo (ECU/100 kg čisté hmotnosti) nebo % ad valorem	Množství (v tunách)			
		1986	1987	1988	1989
– ementál, gruyère, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois a tête de moine, jiné než strouhané nebo sušené, o obsahu tuku v sušině nejméně 45 % hmotnostních, zrající alespoň dva měsíce v případě vacherin fribourgeois a alespoň tři měsíce v případě ostatních, položky 04.04 A společného celního sazebníku:					
– celé sýry standardního kruhového plochého tvaru, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	9,07	50	58	66	76
– kusy balené ve vakuu nebo inertním plynu, s kůrou alespoň na jedné straně, o čisté hmotnosti nejméně 1 kg, avšak méně než 5 kg, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	9,07				
– kusy balené ve vakuu nebo inertním plynu, o hmotnosti nejméně 450 g, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	9,07				

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

<p>– tavené sýry, jiné než strouhané nebo sušené, při jejichž výrobě byly použity pouze sýry ementál, gruyère a appenzell, a které mohou jako přísadu obsahovat sýr Glarus s bylinkami (tzv. „schabziger“), upravené pro maloobchodní prodej, jejichž cena s dodáním na hranice bude ustanovena, o obsahu tuku v sušině nejvýše 56 % hmotnostních položky 04.04 D společného celního sazebníku</p>	36,27	85	98	113	130
--	-------	----	----	-----	-----

Používání výše uvedených dovozních cel během přechodného období nebrání vybírání vyrovnávací částky stanovené podle ustanovení aktu o přistoupení. Výše uvedené celní poplatky se použijí za předpokladu, že se Švýcarská konfederace zaváže dodržovat cenu s dodáním na španělskou hranici. Tato cena se stanoví na počátku přechodného období na základě cenové hladiny dotyčných sýrů na španělském trhu po odečtení celkových dovozních poplatků.

V průběhu přechodného období se ceny s dodáním na španělskou hranici, k jejichž dodržování se Švýcarská konfederace zavázala, upravují s ohledem na vyrovnávání cen sýrů na španělském trhu s cenami na trhu Společenství, až dokud nebudou tyto ceny totožné s cenami platnými pro dovozy do Společenství, ve složení ke dni 31. prosince 1985.

Od 1. ledna 1990 až do konce přechodného období se výše uvedená množství každoročně upravují v souladu s předpisy pro dovozy ze Společenství do Španělska, ve složení ke dni 31. prosince 1985.

- II. Společenství souhlasí se začleněním sýru zvaného „Vacherin Mont d'Or“ do položky 04.04 A společného celního sazebníku.

Tuto výměnu dopisů schvalují smluvní strany v souladu se svými postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Vaší vlády s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropských společenství*

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane, mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na poukázat na celní koncese týkající se sýra, které si Společenství a Švýcarská konfederace vzájemně udělily, a na jednání, která se uskutečnila za účelem úpravy těchto koncesí vzhledem k přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství.

Potvrzuji tyto výsledky jednání:

I. Společenství a Švýcarská konfederace se dohodly, že během přechodného období, stanoveného v aktu o přistoupení, se dovozní cla na níže uvedená roční množství sýrů určená pro španělský a portugalský trh udrží na těchto hodnotách :

b) Dovozy do Španělska:

Sýry pocházející a dovážené ze Švýcarska s připojeným schváleným osvědčením:

Popis zboží	Dovozní clo (ECU/100 kg čisté hmotnosti) nebo % ad valorem	Množství (v tunách)			
		1986	1987	1988	1989
<ul style="list-style-type: none"> - ementál, gruyère, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois a tête de moine, jiné než strouhané nebo sušené, o obsahu tuku v sušině nejméně 45 % hmotnostních, zrající alespoň dva měsíce v případě vacherin fribourgeois a alespoň tři měsíce v případě ostatních, položky 04.04 A společného celního sazebníku: - celé sýry standardního kruhového plochého tvaru, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena 18,13 - kusy balené ve vakuu nebo inertním plynu, s kůrou alespoň na jedné straně, o čisté hmotnosti nejméně 1 kg, avšak méně než 5 kg, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena 18,13 - ementál, gruyère, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois a tête de moine, jiné než strouhané nebo sušené, o obsahu tuku v sušině nejméně 45 % hmotnostních, zrající alespoň dva měsíce v případě vacherin fribourgeois a alespoň tři měsíce v případě ostatních, položky 04.04 A společného celního sazebníku: 					
		1844			

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

– celé sýry standardního kruhového plochého tvaru, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	9,07				
– kusy balené ve vakuu nebo v inertním plynu, s kůrou alespoň na jedné straně, o čisté hmotnosti nejméně 1 kg, avšak méně než 5 kg, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	9,07		2121	2439	2805
– kusy balené ve vakuu nebo v inertním plynu, o hmotnosti nejméně 450 g, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	9,07				
– sýr Glarus s bylinkami (tzv. „schabziger“), vyráběný z odstředěného mléka s přísadou jemně mletých bylinek položky 04.04 B společného celního sazebníku	6 %				
– tilsit o obsahu tuku v sušině nejvýše 48 % hmotnostních položky 04.04 E 1 b) 2 společného celního sazebníku	dávka				
– tilsit o obsahu tuku v sušině nejméně 48 % hmotnostních položky 04.04 E 1 b) 2 společného celního sazebníku	dávka				
– tavené sýry, jiné než strouhané nebo sušené, při jejichž výrobě byly použity pouze sýry ementál, gruyère a appenzell, a které mohou jako přísadu obsahovat sýr Glarus s bylinkami (tzv. „schabziger“), upravené pro maloobchodní prodej, jejichž cena s dodáním na hranice bude ustanovena, o obsahu tuku v sušině nejvýše 56 % hmotnostních položky 04.04 D společného celního sazebníku	36,27	96	110	127	146

Používání výše uvedených dovozních cel během přechodného období nebrání vybírání vyrovnávací částky stanovené podle ustanovení aktu o přistoupení.

Výše uvedené celní poplatky se použijí za předpokladu, že se Švýcarská konfederace zaváže dodržovat cenu s dodáním na španělskou hranici. Tato cena se stanoví na počátku přechodného období na základě cenové hladiny dotyčných sýrů na španělském trhu po odečtení celkových dovozních poplatků.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

V průběhu přechodného období se ceny s dodáním na španělskou hranici, k jejichž dodržování se Švýcarská konfederace zavázala, upravují s ohledem na vyrovnání cen sýrů na španělském trhu s cenami na trhu Společenství, dokud nebudou tyto ceny totožné s cenami platnými pro dovozy do Společenství, ve složení ke dni 31. prosince 1985.

Od 1. ledna 1990 až do konce přechodného období se výše uvedená množství každoročně upravují v souladu s předpisy pro dovozy ze Společenství Španělska, ve složení ke dni 31. prosince 1985.

b) Dovozy do Portugalska:

Popis zboží	Dovozní clo (ECU/100 kg čisté hmotnosti) nebo % ad valorem	Množství (v tunách)			
		1986	1987	1988	1989
– ementál, gruyère, sbrinz, appenzell, vacherin fribourgeois a tête de moine, jiné než strouhané nebo sušené, o obsahu tuku v sušině nejméně 45 % hmotnostních, zrající alespoň dva měsíce v případě vacherin fribourgeois a alespoň tři měsíce v případě ostatních, položky 04.04 A společného celního sazebníku:					
– celé sýry standardního kruhového plochého tvaru, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	9,07	50	58	66	76
– kusy balené ve vakuu nebo v inertním plynu, s kůrou alespoň na jedné straně, o čisté hmotnosti nejméně 1 kg, avšak méně než 5 kg, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	9,07				
– kusy balené ve vakuu nebo v inertním plynu, o hmotnosti nejméně 450 g, jejichž cena s dodáním na hranice bude stanovena	9,07				

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

<p>– tavené sýry, jiné než strouhané nebo sušené, při jejichž výrobě byly použity pouze sýry ementál, gruyère a appenzell, a které mohou jako přísadu obsahovat sýr Glarus s bylinkami (tzv. „schabziger“), upravené pro maloobchodní prodej, jejichž cena s dodáním na hranice bude ustanovena , o obsahu tuku v sušině nejvýše 56 % hmotnostních položky 04.04 D společného celního sazebníku</p>	36,27	85	98	113	130
---	-------	----	----	-----	-----

Používání výše uvedených dovozních cel během přechodného období nebrání vybírání vyrovnávací částky stanovené podle ustanovení aktu o přistoupení.

Výše uvedené celní poplatky se použijí za předpokladu, že se Švýcarská konfederace zaváže dodržovat cenu s dodáním na španělskou hranici. Tato cena se stanoví na počátku přechodného období na základě cenové hladiny dotyčných sýrů na španělském trhu po odečtení celkových dovozních poplatků.

V průběhu přechodného období se ceny s dodáním na španělskou hranici, k jejichž dodržování se Švýcarská konfederace zavázala, upravují s ohledem na vyrovnávání cen sýrů na španělském trhu s cenami na trhu Společenství, dokud nebudou tyto ceny totožné s cenami platnými pro dovozy do Společenství, ve složení ke dni 31. prosince 1985.

Od 1. ledna 1990 až do konce přechodného období se výše uvedená množství každoročně upravují v souladu s předpisy pro dovozy ze Společenství do Španělska, ve složení ke dni 31. prosince 1985.

II. Společenství souhlasí se začleněním sýru zvaného „Vacherin Mont d'Or“ do položky 04.04 A společného celního sazebníku.

Tuto výměnu dopisů schvalují smluvní strany v souladu se svými postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Vaší vlády s obsahem tohoto dopisu.“

Mám tu čest potvrdit, že naše vláda souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za vládu
Švýcarské konfederace

Výměna dopisů č. 4

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na celní koncese týkající se sýra, které si Společenství a Švýcarská konfederace vzájemně udělily, a na jednání, která se uskutečnila dnešního dne za účelem úpravy těchto koncesí vzhledem k přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství.

Potvrzují závazek Společenství zahájit konzultace se Švýcarskou konfederací v případě výskytu problémů spojených s prováděním této dohody.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropských Společenství*

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na celní koncese týkající se sýra, které si Společenství a Švýcarská konfederace vzájemně udělily, a na jednání, která se uskutečnila dnešního dne za účelem úpravy těchto koncesí vzhledem k přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství.

Potvrzují závazek Společenství zahájit konzultace se Švýcarskou konfederací v případě výskytu problémů spojených s prováděním této dohody.“.

Mám tu čest potvrdit, že naše vláda souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za vládu
Švýcarské konfederace*

Výměna dopisů č. 5

V Bruselu dne 14. července 1986

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Vážený pane,

mám tu čest Vám sdělit, že v rámci úpravy dohody uzavřené mezi Švýcarskou konfederací a Společenstvím následně po přistoupení Španělského království a Portugalské republiky, Společenství nadále pozastavuje na základě výměny dopisů z roku 1972 cla na dovozy těchto produktů pocházejících ze Švýcarska:

<i>Číslo Švýcarského společného sazebníku</i>	<i>Popis zboží</i>
03.01	ryby, čerstvé (živé nebo mrtvé), chlazené nebo zmrazené: A. sladkovodní ryby: I. pstruh a jiné lososovité ryby: c) síh severní d) ostatní IV. ostatní

Toto pozastavení výběru cel ve smyslu článku 15 výše uvedené dohody má nyní preferenční charakter.

Pokud jde o Španělsko a Portugalsko, snižují se postupně až na nulu celní tarify na uvedené produkty pocházející ze Švýcarska, a to k 1. lednu 1986 o 12,5 % základní sazby platné v každé z obou zemí, a dále po dobu následujících sedmi let vždy k 1. lednu o dalších 12,5 %.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropských společenství*

V Bruselu dne 14. července 1986

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Mám tu čest Vám sdělit, že v rámci úpravy dohody uzavřené mezi Švýcarskou konfederací a Společenstvím následně po přistoupení Španělského království a Portugalské republiky, Společenství nadále

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

pozastavuje na základě výměny dopisů z roku 1972 cla na dovozy těchto produktů pocházejících ze Švýcarska:

<i>Číslo Švýcarského společného sazebníku</i>	<i>Popis zboží</i>
03.01	ryby, čerstvé (živé nebo mrtvé), chlazené nebo zmrazené: A. sladkovodní ryby: I. pstruh a jiné lososovité ryby: c) síh severní d) ostatní IV. ostatní

Toto pozastavení výběru cel v ve smyslu článku 15 výše uvedené dohody má nyní preferenční charakter.

Pokud jde o Španělsko a Portugalsko, snižují se postupně až na nulu celní tarify na uvedené produkty pocházející ze Švýcarska, a to k 1. lednu 1986 o 12,5 % základní sazby platné v každé z obou zemí, a dále po dobu následujících sedmi let vždy k 1. lednu o dalších 12,5 %.

Mám tu čest oznámit Vám, že naše vláda vzala na vědomí obsah Vašeho dopisu

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za vládu
Švýcarské konfederace*

Ustanovení o Kanárských ostrovech, Ceutě a Melille

Pokud jde o Kanárské ostrovy, Ceutu a Melillu, obě strany se dohodly takto:

- a) Švýcarská konfederace použije pro dovozy z výše uvedených území celní koncese vyplývající z výměny dopisů ze dne 21. července 1972, ze dne 5. února 1981 a také celní koncese, které vyplývají z této výměny dopisů. Pokud jde o kvantitativní koncese, ustanoví Švýcarská konfederace po konzultaci se Společenstvím a s ohledem na dovozy z uvedených území kvótní podíly pro Kanárské ostrovy, Ceutu a Melillu.
- b) Dojde-li ke změnám v dohodách o dovozu zemědělských produktů na Kanárské ostrovy, a do Ceuty nebo Melilly, které by mohly ovlivnit vývozy ze Švýcarska, Společenství a Švýcarská konfederace spolu povedou konzultace za účelem přijetí vhodných opatření k vyřešení situace.
- c) Smíšený výbor přijme všechny úpravy pravidel o původu, které mohou být nutné pro provádění písmen a) a b).